

Ли Цзе,

*соискатель ученой степени кандидата искусствоведения
Белорусской государственной академии искусств*

КИТАЙСКИЙ МЮЗИКЛ «БАБОЧКА»: ОСОБЕННОСТИ ДРАМАТУРГИИ И СЦЕНИЧЕСКОГО ВОПЛОЩЕНИЯ

Аннотация. Статья посвящена исследованию историко-культурных основ создания и развития театрально-художественной интерпретации древней китайской народной легенды «Лян Шаньбо и Чжу Интай» (梁山伯与祝英台). Представлена жанровая и стилистическая характеристика мюзикла «Бабочка» в постановке китайского драматурга Сань Бао. Анализируется специфика драматургии и сценического воплощения художественных образов в мюзикле «Бабочка». Раскрываются мировое эстетическое и художественное значения китайского мюзикла «Бабочка», а также перспективы постановок бессмертной истории любви «Лян Шаньбо и Чжу Интай» на китайской и международной театральной арене.

Ключевые слова: «Лян Шаньбо и Чжу Интай», «Бабочка», китайский мюзикл, китайская театральная культура, китайский фольклор.

Li Jie,

*Applicant for the degree of Candidate of Art History of the Educational
Institution "Belarusian State University of Culture and Arts"*

CHINESE MUSICAL «BUTTERFLY»: PECULIARITIES OF DRAMATURGY AND STAGE PERFORMANCE

Abstract. The article is devoted to the study of the historical and cultural foundations for the creation and development of the theatrical and artistic interpretation of the ancient Chinese folk legend «Liang Shanbo and Zhu Yingtai» (梁山伯与祝英台). The article presents the genre and stylistic characteristics of the musical "Butterfly" staged by the Chinese playwright San Bao, analyzes the specifics of dramaturgy and stage embodiment of artistic images in the musical "Butterfly". The author reveals the world aesthetic and artistic significance of the Chinese musical "Butterfly", as well as the prospects for staging the immortal love story "Liang Shanbo and Zhu Yingtai" in the Chinese and international theater arena.

Keywords: "Liang Shanbo and Zhu Yingtai", "Butterfly", "Butterflies in Love", Chinese musical, Chinese theatrical culture, Chinese folklore.

История любви «Лян Шаньбо и Чжу Интай» (梁山伯与祝英台) является сенсацией и реликвией китайской национальной культуры. Легенда, повествующая о искренних чувствах двух молодых людей – Лян Шаньбо и Чжу Интай, которые они пронесли через всю жизнь до самой смерти, побила все возможные рекорды по кассовым сборам, количеству зрителей. История «Лянчжу» (梁祝) положена в основу оперных пьес, мюзиклов, кинофильмов и др.

Раннее письменное упоминание об удивительной истории любви «Лянчжу», которое сохранилось до наших дней, содержится в произведении «Сюань Ши Чжи» (宣室志) китайского писателя Чжан Ду (张读) времен поздней династии Тан (599–649 гг.) [2, с. 17]. В легенде, наполненной богатым внутренним духовным смыслом, инсценировались важные исторические проблемы, как любовь (чувства мужчин и женщин одного класса); маскировка настоящего пола («переодевание в мужчину»); трагедии, вызванные ошибками во времени.

Народная легенда «Лянчжу» адаптирована в традиционной китайской опере в нескольких местных вариациях: сычуанская опера «В тени ивы» (柳荫记) китайского композитора Юэ, мюзикл «Любители бабочек» («梁祝下世传奇») Хуан Чжилуин и т. д. В 1952 г. по личному распоряжению Мао, совместными силами Министерства культуры и Военно-политической комиссии восточного Китая был снят цветной фильм по версии оперы Юэ [2, с. 10, 20].

Одной из популярных и востребованных форм художественного воспроизведения бессмертной истории любви «Лянчжу» стал мюзикл Сань Бао (рис.). Впервые поставленный в 1965 г. китайский мюзикл «Бабочка» представляет романтическую историю любви, преодолевшую смерть, созданную сценаристом Хуан Чжилуин на основе древней легенды и фольклора «Лян Шаньбо и Чжу Интай» [3, с. 122].

На рубеже XX в. любовная история «Лян Шаньбо и Чжу Интай» была хорошо известна и вошла в популярную оперу Юэ в Чжэцзяне и Шанхае. Очищенная от суеверий и вульгарности опера также была популярна на раннем этапе образования КНР [2, с. 10].



Рис. Сцена из мюзикла «Бабочка»

С точки зрения драматургии многие сюжеты, содержащиеся в музыкально-сценической интерпретации «Лян Шаньбо и Чжу Интай» – мюзикле «Бабочка», заставляют зрителей обратить внимание на взаимодействие главных героев. Сань Бао за основу берет противопоставление двух противоположных начал для влюбленных Лян Шаньбо и Чжу Интай [1].

Первое – это возможность обретения истинного (человеческого) бытия через любовь. Второе – возможность сохранить призрачное существование и остаться человеком-бабочкой.

Такая философия, пронесенная Сань Бао через весь спектакль, приобретает по истине космологическое значение, ведь впоследствии два влюбленных героя превратились в бабочек, чтобы обрести союз, но уже за пределами земного бытия.

Таким образом китайский драматург продемонстрировал любовь героев Лян Шаньбо и Чжу Интай как высшую ценность существования. В связи с тем, что постановка «Бабочка» является мюзиклом, а не трагедией, или драмой, в пьесу добавлены некоторые «лакричные» персонажи (например, забавный Сиджиу) с целью «разрядки обстановки» и прибавления юмористической направленности.

Музыкальную основу мюзикла «Бабочка» составляют местные традиционные китайские мелодии, имеющие преимущественно механистичный характер, с ударными ритмами, которые выражают искреннюю и простую любовь между глав-

ными героями. Для характеристики Лян Шаньбо и Чжу Интай используется музыка, основу которой составляет гармоническое сочетание национальных китайских мотивов и тенденции музыкального языка эпохи европейского романтизма [1]. В целом же следует признать, что мюзикл «Бабочка» в постановке Сань Бао имеет уникальный развитый и сложный музыкальный язык, яркие мелодические темы-лейтмотивы.

Для того чтобы осознать, насколько важным оказался китайский мюзикл «Бабочки» в мировой художественной культуре, следует упомянуть о том, что осенью в 2013 г. австралийской музыкальной театральной компанией «Китайская музыкальная группа» был представлен ежегодный мюзикл «Любитель бабочек» в «Союзном театре» на базе Мельбурнского университета. Несмотря на то, что сюжетная линия народной легенды «Лян Шаньбо и Чжу Интай» была несколько изменена с учетом современных взглядов и тенденций, мюзикл был поставлен на канале «Китайский мандарин» с субтитрами, транслируемыми на английском и китайском языках [3, с. 132–143]. Впоследствии мюзикл «Бабочки» был адаптирован для вьетнамской художественной культуры, где получил название «*Luong Son Bá-Chúc Anh ài*». Такие примеры являются далеко не единичными случаями продвижения китайской легенды «Лян Шаньбо и Чжу Интай» в мировой художественной культуре.

В трактовках современных драматургов мюзикл «Бабочки» разделяется на две части: действие первой части происходит в древнем мире, а второй – в современном. Первая часть основана непосредственно на народной китайской легенде «Лян Шаньбо и Чжу Интай», трагической истории двух влюбленных, которые не могут быть вместе из-за социальных барьеров класса и пола. Вторая часть изображает одобряемую обществом пару, которая сталкивается с конфликтами из-за ценностей и страстей. Младший специалист по связям с общественностью Джоника Цзяо – режиссер пьесы и один из четырех сценаристов, полагает, что обе истории приглашают зрителей задуматься о конфликтах, связанных с любовью, о том, является ли брак окончательным решением.

Таким образом, проведенный в рамках настоящей статьи анализ позволяет утверждать, что великолепная история «Лян Шаньбо и Чжу Интай» является духовным показателем и

мерой сильнейшей любви в китайской национальной культуре, которые признавались как предыдущими поколениями, так и современными людьми, стремящимися к свободе любви и автономии в браке, находящимися в печальном сопротивлении своим родителям. Китайский мюзикл «Бабочка» – не только шедевральная любовная трагедия, но и уникальный продукт коллективной памяти того времени. Это не просто история любви, прошедшая через века, это – постановка, отличающаяся высочайшим исполнением и национальным характером. В своей драматургии «Бабочка» воспекает проблему мужского и женского равноправия, поднимает многие важные социально-политические вопросы современности.

1. Лю, Ф. Мюзикл Сань Бао «Бабочки» как явление современной китайской культуры / Лю Ф // Актуальные проблемы высшего музыкального образования. – 2020. – № 1 (55). – С. 78–87.

2. Е, Сяньвей. «Бабочка» Сан Бо как национальный китайский оперный миф : автореф. дис. ... канд. искусствоведения : 17.00.00 / Е Сяньвей. – Сумы : СГПИ имени А. Макаренко, 2019. – 20 с.

3. У, Хунюань. Китайская художественная песня: история и теория жанра / У Хунюань. – Киев : Изд-во лира-К, 2019. – 233 с.

УДК [75:502.17](100)

Ли Цзунци,

*соискатель ученой степени кандидата искусствоведения
Витебского государственного университета имени П. М. Машерова*

ЭКОЛОГИЧЕСКОЕ ИСКУССТВО В МИРОВОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

Аннотация. С началом промышленной революции производительность труда возросла, а значит, и материальное благополучие человека улучшилось. Люди постепенно стали брать у природы слишком много. С этого времени экология Земли начала резко ухудшаться. Художники активно исследуют данный вопрос, переосмысливая отношения между человеком и природой, специфику влияния человека на экологию, и вносят позитивный вклад в решение глобальных экологических проблем.

Ключевые слова: экологическое искусство, современное искусство, искусствоведение, экология, художественная практика.